॥ उक्ति प्रत्युक्तिस्तोत्रम् ॥

.. ukti pratyukti stotram ..

sanskritdocuments.org
September 11, 2017
.. ukti pratyukti stotram ..

॥ उक्ति प्रत्युक्ति स्तोत्रम् ॥

Sanskrit Document Information

Text title: uktiprtyuktistotram
File name: uktiprtyuktistotram.itx
Category: vishhnu, vishnu_misc, vAdirAja
Location: doc_vishhnu
Author: Shri Vadirajayati
Transliterated by: N.Balasubramanian bbalu at sify.com
Proofread by: N.Balasubramanian bbalu at sify.com
Latest update: August 10, 2007
Send corrections to: Sanskrit@cheerful.com

This text is prepared by volunteers and is to be used for personal study and research. The file is not to be copied or reposted without permission, for promotion of any website or individuals or for commercial purpose.

Please help to maintain respect for volunteer spirit.

September 11, 2017

sanskritdocuments.org
Note. This short poem consists of just three verses. The first two verses are in the form of a conversation between a gopi woman and child Krishna. In the first verse Krishna is teased by a gopi. Krishna is a child and so is guileless. The words in His reply carry an alternate meaning. The gopi cunningly uses this second meaning to tease Krishna and thus the conversation goes on.

(Gopi):- अकुल्या कः कवार ! कुल्ले! माधवः. किं वसन्तो ?
(Krishna):- कुल्ले = O! crooked one! माधवः (I am)
Madhava. (also means spring season).

(Gopi):- किं वसन्तः = Is it the spring season?
(Krishna):- नो, चक्री = No, (I am) Chakrapani or the one with the wheel (also means a potter).

(Gopi):- किं कुलालः = Is it a potter?
(Krishna):- नहि, धरणीधरः = No, I am the one bearing the world.

(Gopi):- किं द्विजिज्ञा फणीशः = is it the serpent Sesha (who is said to bear the world on his head),
the king of the snakes?
(Krishna):- नाहं, घोराहिमदी = not me, (I am) the one who controlled the frightful snake (Kaliya),

(Gopi):- खण्डनिरिपतिः किं = are you Garuda, the king of birds?
(and enemy of snakes)
(Krishna):- नो, हरि: no, (I am) Hari (also means a monkey),
(Gopi):- कि कपीत्र: अर्थित? are you the chief of the monkeys? इति एवं = in this manner पदनामः = Lord Padmanabha गोपकन्या प्रतिचन्दनजडः = who was not smart and was unable to respond to the gopi मां पातु = may protect me.

कृष्ण! त्वं कुऽ गतोऽसि चाच मुग्धास्तत्रो बनात्तं गतो गन्धोरोद्वयो वनपुष्पजः श्रमजलः घर्षक्षः कण्ठकैः।

अस्तेवं मुग्धः तु केनचिद् अहो द्व्योधयो द्वायते शाश्वपूरणमत्र कारणिमिदं कुऽ प्रामाणिनि तेऽ ॥ २ ॥

(Gopi):- कृष्ण! त्वं कुऽ गतोऽसि चाच = Krishna! where had you been today?

(Krishna):- मुग्धास्तत्रो बनात्तं गतः = I went to the forest in search of animals.

(Gopi):- गन्धः अन्यो वनपुष्पजः = (but I get) smell that is different; it is from that of a wild (forest) flower?

(Krishna):- श्रमजलः घर्षक्षः कण्ठकैः = it is from the sweat caused by the heat and (I am also) hurt by the thorns.

(Gopi):- अस्तु एवं मुग्धः = let it be so about chasing the animals, तु केनचिद् अहो द्व्योधयो द्वायते? = but, your lips appear to be bitten by some one?

(Krishna):- शाश्वपूरणमत्र कारणिमिदं = the reason is the blowing of the conch.

कुऽ प्रामाणिनि तेऽ = I will put up evidence to you.

अम्भस्ते शायनीय-मेत-दुःधे-लीलोपथानं फणी त्वृजः परमाणुप्रेष दहनो भूत्यः समस्तः सुरा:।

कुडळन्त्रसत्स-समस्त-भार्जगतः कि स्तोत्तरारोपणं वच्च सायमिदं खियोपहसितं स्मरे हरि: पातु नः। ॥ ३ ॥

उद्धे अम्भस्ते शायनीयं = the waters of the ocean is your resting place, एत्स लीलोपथानं फणी = the pillow You sport is the snake (Sesha), एष दहनः = this fire
तवतं तेजः परमाणुः = is but an atom of Your effulgence,  
भृषाः समाः सुराः = all the gods are Your servants,  
कुक्षिन्यस्त-समस्त-भारजगतः:  
the weight of the entire universe is held in Your stomach, (this being so),  
तुगारोपणे in making comparison कि स्यात? = what can happen?  
खियोपहसितः: (to say that ) You were laughed at by a woman,  
व्यथं वाच्यमिदं = is but a meaningless statement only.  
स्मरः = that smiling, हरि: पातू न: = Hari, let Him protect us.

Note:- The legend of Krishna is charming and had given rise to many such poems that describe gopis teasing or talking to Krishna. This one is from Sri Krishnakarnamritam. Here a gopi had caught Krishna when He was trying to insert His hand into a vessel containing butter. She starts questioning Him.

कस्तवं बाल! कलानुजः, किमिह ते? मन्मन्दिराश्रां,  
युर्त, ततवनीत-पात्रविवेरे हस्तं क्षिमर्त्त न्यसे?:?  
माताः! कच्चन वत्सकं मृगायितुं मा गा: विषादं ध्रणात्  
इत्येवं वरवल्लधी प्रतिवच: कङ्गास्त्य पुष्णातु न्: II

Gopi:- कस्तवं बाल! = O boy! who are you?  
Krishna:- कलानुजः = I am the brother of Balarama.  
Gopi:- किमिह ते? = what do you want here?  
Krishna: मन्मन्दिराश्रां = (I entered) mistaking this to be my house.  
Gopi:- युर्त ततं = it is OK.नवनीत-पात्रविवेरे हस्तं  
क्षिमर्त्त न्यसे?: = (but) why did you keep your hand in the vessel having butter?  
Krishna:- माताः! O mother! कच्चन वत्सकं मृगायितुं =  
(it is) to look for a calf,  
मा गा: विषादं ध्रणात् = do not get upset (so fast) in a second.  
इत्येवं वरवल्लधी प्रतिवच: कङ्गास्त्य पुष्णातु न्: = let  
such words of Krishna given in reply to the good gopi woman protect us.

II ईति श्रीवादिराजयति कङ्गम् उङ्क-अत्युक्ति स्तोत्रम् संपूणम्।
Encoded, translated, and proofread by N.Balasubramanian bbalu@sify.com

.. ukti pratyukti stotram ..

Searchable pdf was typeset using generateactualtext feature of XƎLATEX 0.99996

on September 11, 2017

Please send corrections to sanskrit@cheerful.com